

## IXCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH EFESIOS

### *Pablo cahuaní kalhén cristianos xalac Efeso*

<sup>1</sup> Aquit Pablo tí Dios lilhcanit naclitanú ixapóstol Jesucristo tí nalichihuínán. Ccamalakachaniyán jaé carta huixín tí calacsacnitán Dios naliscujátit y lipahuanátit Cristo Jesús nac cachiquín Efeso.

<sup>2</sup> Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacacxilhlacachán y cacamaxquín lipaxáu latámat.

<sup>3</sup> Dios Ixticú Quimpuchinacán Jesucristo lata nac akapún quincacxilhlacachinítán quincalalalhamanán nitú nalipuhanáu nac quinacujcán tí lipahuanáu Cristo. Capaxcatcatzínú tú quincamaxquiyán

<sup>4</sup> pues antes natlahuá caquilhtamacú Dios quincalacsacni tí ama tatalakxtumiyáu Cristo xlacata namacuaniyáu y nachanáu ixlcatín Dios nitú quinkasatcán. <sup>5</sup> Lata makasá quilhtamacú xlá quincalalalhamán y quincalilhcan ixlihuak

ixnacú naquincalimanuyán ixcamán tí ama calakmaxtú Jesucristo. <sup>6</sup> Capaxcatcatzínú ixlitlán la masinít quincalalalhamanán y quincacxilhlacachinítán tí tatalakxtuminítáu Ixkahuasa tí lakalhamán.

<sup>7</sup> Hasta limáxtakli canilh Ixkahuasa xlacata nataxtuniyáu y nacxiláu la quincalalalhamanán quincamatzankenaniyán quintalalalhincán. <sup>8</sup> ¿Ticu ni acxcatzínit

la masinít lanca ixtalalalhamán Dios?

Xlá quincamaxquinitán liskalala y tancs talacapastacni <sup>9</sup> namakachakxiyáu tú tzeḱ laclhcanit quilacatacán xlacata nacatziyáu la quincacxilhlacachín lata makán quilhtamacú. <sup>10</sup> Acxni nachán quilhtamacú Dios huak ama makantaxtí tú laclhcanit y lata tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú ama makamahlhtinán Cristo xlacata namapaksinán.

<sup>11</sup> Lata makán Dios quincalacsacni aquín judíos tí ama tatamakhlhtinán Cristo tú natalipaxahuá, xlá lálhcalh quilacatacán tú lacpúhualh maḱ quincamininiyán tí amán lipaxahuayáu tú malacnunit. <sup>12</sup> ¡Capaxcatcatzínú Dios ixlilanca ixtalakalhamán la quincacxilhlacachín aquín tí xlahuán lipahuáu Cristo tlan quincalakmaxtuyán!

<sup>13</sup> Huixín tí ni judíos na chuná acxni kaxpáttit lipaxáu ixtachihuín Dios la tlan taxtuniyáttit, lipahuántit Cristo; xlá camalakachanín Espiritu Santo la malácnulh xlacata nakalhiyáttit la aktum sello y nacañilakapascanáttit litapaksiyáttit Dios. <sup>14</sup> Dios quincamaxquinitán Espiritu Santo xlacata ni naḱtzonksuayáu amán makhlhtinanáu tú camalacnunit ama camaxquí tí tacanañlanit ama calakmaxtú, xlacata chuná tlan nalakachixcuhuicán canicxnihuá.

### *Pablo calikalhtahuaká cristianos*

<sup>15</sup> Aquit acxni ccátzilh la tancs lipahuanáttit Jesús huixín xalac Efeso y la calakalhamántit huak ixcamán Dios tí calacsacnit, <sup>16</sup> ni climaktaknit ccalikalhtahuakayán ixlacatín Dios y cpaxcatcatzíní tú tlahuanit milacatacán. <sup>17</sup> Cmaksquín lanca Quintatajcán

Dios Ixpuchiná Jesucristo cacamaxquín liskalala nac mintalacapastacnicán xlacata nacatziyátit laṭa tú laclhcanit milacatacán y namakachakxiyátit la calakalhamanítán,<sup>18</sup> y cacamalakachanín ixtaxkáket nac minacujcán xlacata nacxilhlacachipinátit tú pat maklhtinanátit astán, la lipaxáu ama camaxquiyán tú camalacnuniñit tí calacsacnit ama calakalhamán.<sup>19</sup> Xlitlihueke Dios nití macchaní y quincamaşiniyán aquín tí lipahuanáu y lilacahuananáu tú tlan litlahuá ixlitlihueke<sup>20</sup> acxni malacastacuánilh Jesús nac calinín y limáxxtakli catahui nac ixpaxtún ní natamapaksinán nac akapún<sup>21</sup> xlacata natalakachixcuhuí huak tí tamapaksinán ixlitilanca akapún, tí tamakantaxtí tú calilhcanit Dios, tí takalhi litlihueke, tí taçpuxcún tú lama caquilhtamacú, y laṭa tú lactzú o laclanca huí juú caquilhtamacú y alacatunu caquilhtamacú.<sup>22</sup> Dios limakxtaknit Cristo camapáksilh laṭa tú anán y na limakxtaknit cacapúxculh huak cristianos tí calacsacnit natalipahuán.<sup>23</sup> Porque namá tí talipahuán Cristo talitanú ixmacni çatum cristiano y Cristo litanú ixakxaka huá tlan calimaxquí çatum tí talipahuán tú tamaclacasquín nac ixlatamaṭcán.

## 2

### *Dios cacxilhlacachán cristianos*

<sup>1</sup> Xapulh quilhtamacú huixín Dios calimanunítán la xanín porque ni ixputzayátit nalipahuanátit ixlipinátit luhua tatzacatni y

talakalhín nac milatamatcán; <sup>2</sup> ixcamatlahuñitán tlajaná tí mapaksínán caquilhtamacú y huixín ixkaxpatátit tú ixcahuaniyán namá tí talapulá nac ñi tlan un, xlacán taktlakahuacá cristianos catakaxmatmákalh Dios. <sup>3</sup> Milh quilhtamacú huak aquín ña chuná ixlamanáu, ixtakokeyáu tú ixquincamatlahuñiyán ñi tlan quinkasatcán, ixtlahuayáu tú ñi tlan ixquincamacxcatziniyán y lata tú lixcáñit ixminachá quintalacapastacnicán huá xlacata ixliminini naxokonanáu la xamakapitzi.

<sup>4</sup> Pero ixtalakalhamán Dios quincacxilhlacachín y xlacata nacatziyáu la quincapaxquiyán <sup>5</sup> masqui caj xlacata quintalakahincán ixlitanumanáu la xanín xlá quincamaxquín sasti latamat caj xlacata lipahuanáu Cristo. Dios quincalakmaxtún porque quincalakalhamán <sup>6</sup> hasta ama quincamalacastacuaniyán calinín ña chuná la malacastacuánih Cristo y nac akapún ama quincahuiliyán nac ixpaxtún Cristo <sup>7</sup> xlacata tlan namasí canicxnihuá quilhtamacú la tacámajli nac ixnacú quincacxilhlacachín aquín tí quincalakalhamanán caj xlacata lipahuanáu Jesús. <sup>8</sup> Huixín taxtunitit porque Dios cacxilhlacachín y huixín canajlátit tú camalacnúnin, ñití tipuhan tlan catzi huá lilakalhámah Dios, tó, iquintapaxahuancán Dios quincamasquihuñitán! <sup>9</sup> Ñití titalactlancán napuhan tlan cristiano huá lilakalhámah Dios. <sup>10</sup> Dios quincatlahuán y quincamacamastán ixmacán Cristo xlacata natlahuayáu tú tlan lacasquín Dios y chú tiláchcalh lata makán

quilhtamacú.

*Tí nī judíos ixcalimacancán laclixcájnī cristianos*

<sup>11</sup> Calacapastáctit huixín tí nī judíos xlacata milh quilhtamacú acxni namá judíos tí tacircuncidarlanīt nac ixmacnicán xlacata natasí ixtalīpahuán Dios, nī ixcaçxilhputunán ixcalimanuyán laclixcájnī cristianos tí nī ixtalīpahuán Dios.

<sup>12</sup> Çaksántit la amá quilhtamacú nī ixlakapasátit Cristo, nī para ixçatatalakxtumiyátit judíos xalac Israel, nī para ixcatziyátit tú malacnūīt Dios ama camaxquí ixcamán, nī ixacxilhlacachipinátit tunu lipaxáu latámat. Huixín nī ixkalhīyátit xastacnán Dios tí nalīpahuanátit caquilhtamacú.

<sup>13</sup> Pero chí caj xlacata Cristo nīlh nac culus tlan malacatzuhīyátit Dios huixín tí mákat ixlapulayátit.

<sup>14</sup> Cristo quincamalacatlanīn ixlacatīn Dios pues quincamalaxtumīn aquín judíos y huixín tí nī judíos la putum cristianos, lactláhualh tú ixquincamatunuján xlacata nī nalacxilhputunáu.

<sup>15</sup> Xlá lītamáxtakli naní xlacata judíos tí tamakantaxtī ixley Moisés yaj natasītzīnī tí nī judíos nī tamakantaxtī xlacata acxtum nataracxilhlacachán la lītaçcamán; Cristo camalaxtūmilh xlacata yaj taratzonkcatzaní.

<sup>16</sup> Huá tlan caļixapaninīt ixtalākahlīncán nac culus nīma ixtalīn ixlacatīn Dios xlacata tlan acxtum natamalacatzuhī. ¡Nac culus malakspútulh ixtasītzicán tí nī ixtaracxilhputún!

<sup>17</sup> Cristo milh çahuanī la natataralīn Dios namá tí nī judíos maikat ixtalapulá y na chuná judíos

tí lacatzú ixtalapulá <sup>18</sup> xlacata la aquín y la huixín nakalhíyáu licamama malacatzuhíyáu Quinticucán Dios pues huata chatum Ixespíritu Dios tí quincamaxquín litihueke.

<sup>19</sup> Chí huixín yaj litanuyátit la xala mákat cristianos o la tí caj tamakchán alacatunu putáhuilh, tó; chí huixín litanuyátit la catíhuá cristiano tí talipahuán Dios y na litanuyátit ixcamán Dios tí calacsacnit. <sup>20</sup> Huixín tí lipahuanátit Jesús camán calimalacastucán la aktum áxtaka tí tamalacatzúquilh apóstoles y profetas y nac ixchastún la xachaya yá Jesucristo <sup>21</sup> xlacata aná natzincasnankoyáu chatunu aquín tí malakanuyáu ixpusículan ní lakachixcuhicán Dios. <sup>22</sup> Chatunu aquín tí lipahuanáu Cristo quincalimanuyán ixchic nima tlahuanit xlacata aná nalatamá Ixespíritu Dios.

### 3

*Dios lilhcanit Pablo nacamakalhchihuini cristianos*

<sup>1</sup> Aquit Pablo tí cmaxquinit quilatamat Cristo ctanuma cpulachín caj xlacata ccalakalhamanán huixín tí ni judíos. <sup>2</sup> Cpuhuán catziyátit la quiacxilhlacáchilh Dios quilakalhámalh xlacata naccamaktayayán huixín. <sup>3</sup> Aquit ccahuaniyán tziná la quimacxcatínilh tú tze*k* ixlaclhcanit milacatacán, <sup>4</sup> para tlan likalhtahuakayátit pat catziyátit xlacata tancs cmaxchaxinít tú xlacata línilh Cristo nac culus. <sup>5</sup> Dios ni tancs camasínilh xalakmakán cristianos jaé tú tze*k* ixlaclhcanit, pero chí Ixespíritu cmaxquinit ixtaxkáket apóstoles y profetas

tí çalacsacñit nataliscuja. <sup>6</sup> ¡Cakaxpáttit! Dios láclhçalh tí ñi judíos tlan ama tatapaxahuá judíos para taçanajlá la małacnuniť ama çalakmaťtú cristianos xlacata tlan natalitanú la litacamán y quilhpaxtum natamaklhtinán tú małacnuniť Dios ama camaxquí tí talipahuán Dios.

<sup>7</sup> Ñi ccatzí para aquit ixquilakchán, pero Dios quiliacxilhlacáchilh ixlitihueke y quilimákxtakli nacmakantaxtí jaé tascújut. <sup>8</sup> Aquit maş xapakstán clitamákxtakli tí çalacsacñit Dios, pero xlá quisipaacxilhñit y maťlánilh aquit naccahuaní cristianos tí ñi judíos xlacata ñití maçchaní tú maťá Cristo. <sup>9</sup> Quilimákxtakli naccamaxquí taxkáket natamakachakxí cristianos tú tzeķ laclhçañit makán quilhtamacú Dios tí tláhuah lata tú anán caquilhtamacú, <sup>10</sup> xlacata tí çalakmaťtulh Cristo tlan natamaşiní lactalipau y laclicuánit mapaksinanín tí talamaña ixlitlanca akapún, huak laclanca ixtalacapaťacni Dios la láclhçalh nacalakmaťtú cristianos. <sup>11</sup> Chú láclhçalh makán quilhtamacú y chí makantaxtiniť Quimpuchinacán Jesús. <sup>12</sup> Aquín tí çanajlayáu quincalacatiťayanítan Cristo yaj jicuanáu maľacatzuhuiťáu y tachihuinanáu Dios acxni tú liakaxculiyáu. <sup>13</sup> Aquit ccahuaniyan ñi çakatuyúntit çaj xlacata cakxtakajnama milacatacán, pues chuná ccamalacahuanimán la cçalakalhamanán.

### *Pablo çalikalhtahuaká cristianos*

<sup>14</sup> Acxni clacapaťaca tú tlahuanit Dios Ixticú Quimpuchinacán Jesucristo aquit ctatzokostaní xlacata naclakachixcuhí <sup>15</sup> porque huá

malakahuaninjt lata tú anán nac akapún y nac caquilhtamacú. <sup>16</sup> Como ccatzí nítí macchaní ixlilanca ixtalalhamán, aquit cmaksquín cacalimaxquín Ixespíritu litlihueke y licamama nac milistacnicán <sup>17</sup> xlacata tí lipahuanátit Jesús tlan nalatamá nac minacujcán y nicxni calimakxtáktit lapaxquiyátit <sup>18</sup> xlacata huak tí talipahuán Dios nalacxilátit la litacamán. Huata chuná tlan namakachakxiyátit ixlilanca ixtalalhamán Cristo nima malakachá, tutzú, talhman y ixlitilanca caquilhtamacú. <sup>19</sup> ¡Makatlajá lata tú lakapasáu y lilacachanáu! Aquit cmaksquín camaklhcatzítit jaé talakalhamán xlacata Dios nakchipá mintalacapastacnicán.

<sup>20</sup> Aquit cpaxcatcatzini ixlilanca Dios tí kalhí litlihueke tlan tlahuá mas tú aquín ni para maksquináu o ni para lacpuhuanáu porque xlá quincamaxquinitán litlán namaksquináu ixlitlihueke. <sup>21</sup> ¡Calakachixcuhuú Dios canicxnihuá quilhtamacú y na chuná Jesucristo tí quincalakmaxtunitán aquín tí lipahuanáu!

## 4

### *Pablo cmaksquín cataralalhamalh cristianos*

<sup>1</sup> Aquit ctanuma cpulachín caj xlacata Quimpuchiná Jesús, pero cakastacyahuayán calatapátit la camininí natalatamá cristianos tí calacsacnit Dios. <sup>2</sup> Ni calactlancántit, tlan cacatzítit, y calacxilhlacachipítit lapatiniyátit tú catlahuaniyátit para xlicana lalalalhamanátit. <sup>3</sup> Nicxni tunuj túnu cataxtútit xlacata Espiritu Santo nacakskalhlinán lipaxáu calitlán



nalatapayátit. <sup>4</sup> Chatunu aquín litanuyáu ixmacni chatum chixcú y huata Cristo litanú ixakxaka, huata kalhiyáu chatum Espíritu tí quincakskalhlinán, y huata acxilhlacachánáu tipatum tapaxahuán nima quincamalacnuncanítán. <sup>5</sup> Huata kalhiyáu chatum Quimpuchinacán, huata huí tipatum tapaxahuán la nalipahuanáu, huata lakapasáu tipatum takmúnut, <sup>6</sup> huata kalhiyáu chatum Quinticucán Dios tí camapaksikó huak cristianos y camaclacasquín lata lacasquín y catalama chatunu cristianos.

<sup>7</sup> Pero Cristo quincamaxquinítán chatunu quintascujtcán nima lacasquín nama kantaxtiyáu.

<sup>8</sup> La huan nac Escrituras:

Acxni tácxtulh nac akapún calilh tí la tachín ixcalikalhicán, y camáxquilh ixtascujtcán cristianos.

<sup>9</sup> Jaé huamputún xlacata namá tí tácxtulh nac akapún pula táctalh nac caquilhtamacú ní huí tú lixcájnít. <sup>10</sup> Para tlan táctalh nac caquilhtamacú, tlan táxtupá nac ixlitahmán akapún xlacata nama kahuanikó ixlitihueke ixlitilanca caquilhtamacú y akapún. <sup>11</sup> Xlá camáxquilh chatunu ixtascujtcán: makapitzi camáxquilh litlán natalitanú apóstoles tí natalichihuínán, tunu camáxquilh litlihueke natamacxcatzinínán ixtalacapastacni Dios, tunu camáxquilh talacapastacni natalichihuínán la tlan tataxtuní cristianos, tunu calilhcalh natapucún cristianos, y tunu calilhcalh natamasí ixtachihuín Dios. <sup>12</sup> Xlá camáxquilh talacapastacni namá tí calacsacni xlacata natamakantaxtí la

lalc̄hcanit natalatamá tí talipahuán Cristo, y chatunu tí talitanú ixmacni Cristo tlan acxtum nataramaktayá, <sup>13</sup> hasta nachán quilhtamacú acxni huak tí lipahuanáu Cristo nakalhíyáu tipatum talacapistacni y nacatzíyáu ticu namá Ixkahuasa Dios, namacchaníyáu talacapistacni, namakachakxíyáu ticu namá lanca chixcú y namaklhcatzíyáu nac quinacujcán tapaxahuán la quincaxilhacachín Cristo. <sup>14</sup> Entonces yaj amán layáu la lactzú camán tí tzapu tzápu talakxtapalí ixtapuhuancán, nī tuhua tacanajlá tí camasíní tunuj takalhchihuín y nī para taklhuhuatnán tacanajlá tú tahuán makapitzi akskahuinanín. <sup>15</sup> Amán makachakxíyáu talacapistacni la nalalakalhamanáu pues miníní namakachakxíyáu huak ixtalacapistacni Cristo porque huá akxaka tí litanuyáu aquín ixmacni. <sup>16</sup> Y mientras Cristo camapaksima nahuán lactzu lactzú tú lilaknú ixmacni nítú kalhtaxtú porque huá catzí ní tamacuán chatum chatúm. Para chatunu makantaxtí ixtascújut nīma lilhacanit huak taramacuaní pues taramaktayá xlacata natamakachakxí la nataralakalhamán.

*Tí talipahuán Cristo talakxtapalí ixlatamatcán*

<sup>17</sup> Aquit cliquilhán Quimpuchinacán tú cama cahuaníyán: yaj calatapátit la namá tí nī talakapasa Dios y tí nī tancs talacpuhuánán. <sup>18</sup> Ixtalacapistacnicán la capaklhtutá takalhí, nī talakapasa lipaxáu latámat nīma mastá Dios porque nítú tamakachakxí y la lakatzín talamaña. <sup>19</sup> Namá cristianos yaj talacamaxanán,

¡talaktzankan̄it! Talakatí tal̄itlahuá ixmacnicán lāta tú lixcájnit camalacpuhuan̄i ixtalacapastacnicán.

<sup>20</sup> Pero huixín n̄i lá camakslihuekeyátit porque Cristo n̄i chú camas̄ininitán. <sup>21</sup> Para x̄licana kaxpatn̄itántit tancs̄ ixtachihuín y catziyátit lā lacasquín natalatamá tí talipahuán, <sup>22</sup> chí tuncán çaktzonksuátit xapulh milatamatcán, catramakántit namá lixcájnit minkasatcán n̄imā camalaktzanken̄itán y camatlahuinitán tú lixcájnit. <sup>23</sup> Yaj çaklhuhuatn̄ántit calakxtapal̄itit milatamatcán y mintalacapastacnicán <sup>24</sup> y camalacatzuquítit sasti latámat lā tí apenas lakahuán. Camas̄ítit tlahuayátit tú lacasquín Dios y lapan̄ántit lā tí çalacsacn̄it natamacuan̄i.

<sup>25</sup> Huá cçaliakastacyahuayán yaj calaliakskahuinántit, cahuántit tú x̄licana acxni catachihuinanátit mintacristianoscán porque para litanuyátit ixmacni Cristo tú tlahuá çat̄um huak xamakapitzi tamaklhcatz̄i. <sup>26</sup> Acxni s̄itziyátit n̄ití cal̄is̄itz̄itapusp̄ittit xlacata n̄i natlahuayátit talakalh̄in y catacamájt̄it aktzonksuayátit mintas̄itzicán nac aktum chichin̄i <sup>27</sup> xlacata tlajaná n̄i nacamanuniyán lixcájnit ixtalacapastacni. <sup>28</sup> Tí ixkalhanán yaj cakalhánalh y catz̄úculh çalhçatnán lā min̄in̄i xlacata tlan nacalimaktayá tú tamaclacasquín xamakapitzi. <sup>29</sup> N̄icxni cahuántit lālixcájnit tachihuín chá cahuántit lactl̄án tachihuín n̄imā nacamak̄tayá y natalilacapastacnán xamakapitzi tí çakaxmatán. <sup>30</sup> Huixín n̄i cal̄imalakaputz̄ítit milatamatcán Esp̄iritu Santo n̄imā camalakach̄an̄in Dios xlacata nacalilakapasán huá l̄itapaks̄iyátit amá quilhtamacú acxni nacamaxquí cristianos

tú malacnunit. <sup>31</sup> Aquit ñi cakatzanká ccahuaniyán yaj tú calalimapuhuanítit, yaj calatzonkcatzanítit, yaj calasítzinítit, ñi calasláktit, ñi calalikalhkamanántit, ñi para calatlahuanítit tú ñi tlan. <sup>32</sup> Huixín catzaksátit acxtum lapaxquiyátit y lasipaacxilátit. Calamatzankenánitit tú latlahuaniyátit chatum chatúm ña chuná la camatzankenánin Dios mintalakhincán tí lipahuanátit Cristo.

## 5

*Pablo huan la ixlilatamatcán tí talipahuán Cristo*

<sup>1</sup> Aquit ccahuaniyán, para Dios calakalhamanítan camakslihuekétit la camán tí talakalhamán ixticucán. <sup>2</sup> Quilhpaxtum calapaxquítit ña chuná la Cristo quincapaxquín hasta litamáxtakli namaknicán xlacata naxokonani Dios quintalakhincán y Dios lakátih tú tláhuah la acxni quincalá mucsun incienso ñima lilakachixcuhucán.

<sup>3</sup> Huixín tí calacsacnitán Dios ñi para calacpuhuanítit limahuacayátit litzacatnanátit mimacnicán, ñi para huak calakcatzántit.

<sup>4</sup> Ñi para calichihuínántit tú limaxaná, ñi calalikalhkamanántit tú kalhiyátit nac mimacnicán, ñi para huata calikalhkamanántit tú litlahuayátit mimacnicán, porque namá ñi quincamininiyán aquín. Chá mas tlan calipaxcatcatzínú Quimpuchinacán tú tlahuanít.

<sup>5</sup> Huixín milicatzitcán xlacata nac ixtapáksit Cristo y xla Dios ñi lá ama tatanú amá cristianos tí huata talipahuán la natakskahuí

ixtachatcán o ixtakolucán o la natatlahuá tú lixcájnít, o la natalitzacatnán quimacnicán pues talitamakxtaka la catalakachixcúhuilh ixmacnicán. <sup>6</sup> Ní cacakskahuín namá cristianos tí tatalacatlání tahuán nī laclanca talakalhín tatlahuanīt porque ixtasītzi Dios ama calakchán namá tí nī takahuánán.

<sup>7</sup> Huixín nī cacamaksliehukétit nī para cacatayátit namá cristianos <sup>8</sup> porque masqui xapulh na chuná capaklhtutá ixlapulayanántit, chí litlahuampanántit ixtaxkáket Quimpuchinacán. Huá ccalihuaniyán camasítit namá taxkáket nac milatamacán. <sup>9</sup> Pues tí takalí taxkáket nac ixnacujcán tlan tacatzí, tancs talamana y talakapasa ixtalacapastacni Dios. <sup>10</sup> Aquit camaksquinán calacputzátit la puhuanátit lakatí Quimpuchinacán nalatapayátit. <sup>11</sup> Huixín nī cacamaksliehukétit namá tí tatlahuá tú lixcájnít capaklhtutá y acxni nī cacxilhmaça; huixín chá cacamalaksítit tú tatlahuá. <sup>12</sup> Xlacán lhuhua tú lixcájnít tzeķ tatlahuá hasta limaxaná lichihuinancán. <sup>13</sup> Pero acxni calitachihuinancán taxkáket tamasí tú tzeķ tatlahuanīt porque tí lakchán taxkáket staranca lacahuahuán. <sup>14</sup> ¿Nī catziyátit la huan Dios nac Escrituras? Pues chuné huan:

Calacastacuánanti huix para lhtatápat;  
cataxtu para lápat nac ixpulatamancán nin  
xlacata Cristo naliakskalhlínán ixtaxkáket.

<sup>15</sup> Ixlimaklhuhua ccahuaniyán tlan calilacahuánántit la lapanántit; nī calatapátit la laktakalhín cristianos, calatapátit la laskalala cristianos. <sup>16</sup> Tlan camaclacasquíntit

minquilhtamacujcán porque tuhua jaé quilhtamacú nima pulamanaú. <sup>17</sup> Huixín ni catlahuátit tú ni camacuaniyán, calacputzátit tlahuayátit nac milatamatcán tú lacasquín Dios.

<sup>18</sup> Huixín ni huata calitapatzamátit cuhu porque acxni mas tlahuacán tatzacatni, huixín chá camasítit talitzamá minacujcán Espíritu Santo. <sup>19</sup> Y acxni latachihuinanátit calahuanítit salmos, alabanzas y laclán tachihuín nima camalacpuhuaniyán Espíritu Santo. Calakachixcuhuítit y catlinítit Quimpuchinacán ixlihuak minacujcán <sup>20</sup> xlacata napaxcatcatziniyáu Quinticucán Dios tú tlahuanít quilacatacán tí lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo.

<sup>21</sup> Nixni calimakxtáktit lakaxpatniyátit chatum chatúm tú militlahuatcán la lacputzayátit macuaniyátit Quimpuchinacán.

### *Tí tatamakaxtoknit cataralalalmal*

<sup>22</sup> Xalacchaján tí tatamakaxtoknit catakáxmatli tú calimapaksí ixtakolucán, na chuná la takaxmata Quimpuchinacán. <sup>23</sup> Porque lacchixcuhuín tacpuxcún ixmahuinacán na chuná la Cristo cacpuxcún tí talipahuán y caksántit la calakmáxtulh tí talipahuán porque calimanú la ixmacni. <sup>24</sup> Huá ccalihuaniyán lacchaján catakáxmatli tú calimapaksí ixtakolucán na chuná la cristianos tí talipahuán Cristo takaxmata tú calimapaksí.

<sup>25</sup> Xalacchixcuhuín tí tatamakaxtoknit catapáxquilh ixtachātcan na chuná la Cristo calakalhamán tí talipahuán y ni lacátzalh

macamástalh ixlistacni xlacata nacalakmaxtú.  
<sup>26</sup> Namá cristianos tí talipahuán y tachékelh  
ixtalakalhincán acxni tatakmúnulh y tacanájlalh  
ixtachihuín, xlá camatunujñit la çatum tasquín  
tzumat <sup>27</sup> xlacata tlan lipaxáu nacamaklhtinán la  
ñitú catalitzacátnalh, la ñitú catalimakatzánkalh  
tú natalimaxanán, sino que natachán ixlacatin  
ñitú ixkasatcán la mininí xatasquín tzumat. <sup>28</sup> Huá  
ccalihuaniyán, lacchixcuhuín catalakalhámalh  
ixtachatcán na chuná la talakcatzán ixmacnicán.  
Namá chixcú tí lacasquín ñitú catzankánilh na  
tamaclacasquiní calacpútzalh ñitú natzankaní  
ixtachat. <sup>29</sup> Porque ¿ticu yá cristiano ni  
lakcatzán ixmacni? ¡Ñití! Huak tamahuí y  
tacuentaja, y Cristo na chuná cacuentaja tí  
lipahuanáu <sup>30</sup> pues çatunu aquín litanuyáu  
ixmacni. <sup>31</sup> Xahuá caksántit la huan Dios nac  
Escrituras: “Chatum chixcú namakxtaka ixticú  
ixnana y natatalakxtumí amá puscat tí ixtachat  
nahuán y entonces ixchatuycán natalitanú la  
chatum cristiano.” <sup>32</sup> Tuhua makachakxicán  
jaé tú cahuanín pero masí xlacata Cristo  
y aquín tí lipahuanáu litanuyáu la chatum  
cristiano. <sup>33</sup> Pero chí cahuaniparayán çatunu  
lacchixcuhuín catalakalhámalh ixtachatcán na  
chuná la talakcatzán ixmacnicán, y lacchaján  
catarespetartláhualh ixtakolucán.

## 6

*La ixlilatamatcán camanán, xanaticún, patrón y  
tasacua*

<sup>1</sup> Huixín camanán cakaxpáttit tú  
talimapaksinán minaticún porque lakatí Dios.

2 Camán camalacapastacayán la mapaksínalh Dios y tú camalacnúnilh tí natakaxmata: “Cacalakalhamántit mintata y mintzé <sup>3</sup> xlacata lipaxáu makás quilhtamacú nalatapaya caquilhtamacú.”

<sup>4</sup> Huixín xanaticún nī cacamakasiťítit mincamacán, chá calacputzátit camakastacátit natakahuanán y cacamasínítit la natalipahuán Quimpuchinacán.

<sup>5</sup> Huixín tí camascujucanátit cakaxpáttit tú talimapaksínán tí cacpuxcunán, cakahuanántit, cacarespetartlahuátit, cascújtit ixlihuak minacujcán la caliscújtit Cristo. <sup>6</sup> Nī huata acxni camaktakalhpacántit xlacata nī nacakahuanicanátit, tó; huixín siempre cascújtit ixlihuak minacujcán la talichalhcātnán Cristo tí talakatí tamakantaxtí tú lacasquín Dios. <sup>7</sup> Huixín nī caktzonkatzántit acxni scujátit, capaxahuátit la caliscújtit Quimpuchinacán y nī cristianos tí camapaksiyán. <sup>8</sup> Pues caksántit xlacata Quimpuchinacán ama camaxquí ixtaxokoncán tí tatlahuá tú tlan la chatum tastán tasacua y la tí nī kalhí tí mapaksí.

<sup>9</sup> Huixín xapuchinanín tascujut, ccahuaniyán cacalakalhamántit mintasacuacán nī huata cacamakaklhátit, caksántit xlacata huixín y mintasacuacán huata kalhiyátit chatum Mimpuchinacán nac akapún y xlá acxtum cacxilhlacachán cristianos.

*Tlajaná camakatlajaputún tí talipahuán Jesús*

<sup>10</sup> Litacamán, aquit ccamaksquinán nī calimakxtáktit lipahuanátit Quimpuchinacán



xlacata nakalhiyátit licamama y chuná xlá na nī nalimakxtaka camaxquiyán ixlitihueke. <sup>11</sup> Huixín nī calimakxtáktit cucayátit namá litlihueke nīma camaxquinitán Dios xlacata natayaniyátit acxni nataranicátit tlajaná. <sup>12</sup> Porque cataraniccán cristianos nī snun licuánit la acxni cataraniccán ixlitihuekecán namá tí talapulá caunín ixlitilanca caquilhtamacú, la xanapuxcun tlajananín, laclīcuánit xakascahuirín tí takastacyahuá cristianos catatzacátnalh, y tí taktlakahuacanán catatláhualh cristianos tú nī tlan. <sup>13</sup> Huá ccalihuaniyán nī calimakxtáktit lilatapuliyátit ixlitihueke Dios xlacata tlan nacamakatlajayátit namá tlajananín acxni cataraslakán, y para tayaniyátit tlan mas tancs nalīpahuanátit Dios.

<sup>14</sup> Huixín catziyátit soldados acxni taranica, takxpakatahuacá la cinturón, na chuná huixín cakxpakatahuacátit tancs ixtalacapastacni Dios; xlacán tacuxmūtahucá licán xlacata nacamaklhtinán, huixín na chuná cacuxmūtahucátit tancs milatamačcán. <sup>15</sup> Soldados tatatunú zapatos nīma tlan talītanú canīhuá, huixín na chuná lacapala capítit canīhuá xlacata tlan nalīchihuīnanátit la Dios calakmaxtú cristianos. <sup>16</sup> Soldados takalhí escudos nīma talīchipapaxtoka licán, huixín na chuná cakalhítit la escudo tancs lipahuanátit Dios xlacata nalīchipapaxtokátit ixlitihueke tlajaná. <sup>17</sup> Xlacán tataknú cascós, huixín na chuná cakalhítit nac miakxakacán xlicana calakmaxtunitán Cristo.

<sup>18</sup> Aquit ccahuaniyán skálalh calatapaítit nī calimakxtáktit kalhtahuakayátit, camaksquíntit

Espíritu Santo cacamaxcatzínín tú tlan camaxquiyán Dios. Siempre camaksquíntit Dios cacamakthalni y cacamakthakalhi xamakapitzi tí na talipahuán Dios. <sup>19</sup> Y aquit na caquilalikalhtahuakáu xlacata caquimacxcatzínilh Dios tachihuín nima nacahuaní quilhpaxtum cristianos ixlihuak quintapuhuán la tlan tataxtuní tí talipahuán Cristo. <sup>20</sup> Dios quilimakxtakñit nacmahuaní jaé lacsasti tachihuín masqui chí ctanuma cpulachín pues camaksquíntit nī cactatlájilh xlacata tancs naclichihuínán la miníní.

<sup>21</sup> Namá koxitá quinta camcán Tíquico nī akatzankañit liscujñit Quimpuchinacán y huá ama cahuaniyán la clamanáu y tú ctlahuama. <sup>22</sup> Aquit ccamalakachanimán xlacata nacatziyátit tú cpaxtoknítáu y nalipaxahuayátit tú nacalītachihuīnanán.

<sup>23</sup> Litacamán, Quintatajacán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo cacamaxquín mas lipaxáu latámat, cacamasínín la mas nalalakalhamanátit huixín litacamán tí lipahuanátit Jesús. <sup>24</sup> Quinticucán Dios cacacxilhlacachán y cacamaxquín tú makatzankayátit huixín tí xlicana paxquiyátit y tlahuayátit tú calimapaksiyán Quimpuchincán Jesucristo. Chuna calalh, amén.

**Xasasti talaccaxlan  
New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac,  
Papantla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

**Copyright Information**

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Papantla

**© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d7f00541-cd76-5250-8a0c-0eed9531b7c0